

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia Colegiata de Nuestra Señora de la Asunción (Pastrana, Guadalajara)
MUNICIPIO: Pastrana
PROVINCIA: Guadalajara
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4429; CIHM 4, 113
N. INV: Museo de la iglesia Colegiata de Nuestra Señora de la Asunción (Pastrana, Guadalajara)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Cáliz
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PLATA
SOPORTE: Cáliz
TIPO DE EPÍGRAFE: Invocatio; religioso
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
calyscem · salutaris adcipiam · **ed** nomen **Dominy**

Lectura dada por CIHM 4, 113.

APARATO CRÍTICO:

calyscem, calicen (C ruz Valdovinos, 1992)

ed, et (C ruz Valdovinos, 1992)

dominy, dominum (C ruz Valdovinos, 1992)

TRADUCCIÓN:

Recibiré el cáliz de la Salvación e (invocaré) el nombre del Señor.

Traducción dada por CIHM 4, 113.

COMENTARIO:

El texto, una vez corregidas determinadas incorrecciones gramaticales, recoge parte de la oración pronunciada por el oficiante en la liturgia de la Comunión, en concreto en la Comunión del celebrante. *“Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero”* (¿Con que corresponderé yo al Señor por todo cuanto Él me ha dado? Recibiré el Cáliz de salvación e invocaré al Señor con cánticos de alabanza, y me pondré a salvo de mis enemigos) (CIHM 4, 113).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 4, 113

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Motivos vegetales, rosteas y cuatrilóbulos

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: *Invocatio* de la comunión, del ordinario de la misa en un cáliz de plata sobredorada. La inscripción se dispone en su contorno. El cáliz cuenta además con una marca de artífice, en el borde saliente del pie y sobre él, IUº, que es interpretado como Juan (CIHM 4, 113).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia Colegiata de Nuestra Señora de la Asunción (Pastrana, Guadalajara).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: El cáliz entró en los fondos de la Colegiata de Pastrana después de la Guerra Civil, pero probablemente había pertenecido a ella con anterioridad. Dada la escasez de piezas similares datadas en el siglo XV en la zona, su taller de origen cabe buscarlo en las proximidades de Pastrana, quizá Guadalajara, que contaba con un notable número de artífices, aunque sin rechazar Alcalá de Henares o Madrid (CIHM 4, 113).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4429; CIHM 4, 113; CIHM = Santiago, J. de - Francisco, J. M de (2018), *Corpus Inscriptionum Hispanae Medievalium. Guadalajara-Tomo IV (1112-1499)*, Universidad de León, León. Cruz Valdovinos, J. M. (1992), *Platería en época de los Reyes Católicos*, Madrid, núm. 77.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



113a



113b



113c



113d



113e